

D CIV VASS

tandnat ou canton de Sulebach-Rosenbeng

DR. JUR. Philipp FHR von Brand et les menbres de la delegation du canton.

CUY. VASSALAIS

conseinen general du cauton de Maintenon, senateur maine de St. Symphonien, les nepresentants de Maintenon, Epennou, Gallandon et de toutes les communes du canton.



Cibrement pesignes par le suffrage pe 205 concitoyens et parlant en leur nom,

CERTAINS DE REPORDRE AUX ASPIRATIONS PROSONDES ET AUX BESOINS

REELS DE 1105 POPULATIONS,

Sachant que la civilisation occidentale a thouve son benceau pars nos anciennes "communes" et que l'esprit de libente s'est d'abond inscrit dans les snauchises qu'elles sunent conquente,

Considerant que, maigre les progres remanquables de la science et de la technologie et les profondes revolutions qui les avaient precedes, l'europe a neussi à sauvegarder une mentite specifique et continue: la personualite historique. Et que, dans tous les domaines de la vie humaine, des denominateurs communs effacent les frontières et les divisions linguistiques,

En ce joun, nous prenons rensacement solenner

De maintenir des liens penmanents entres les municipalités des communes de nos cantons,

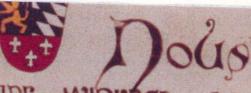
De propagen L'esprit novateur et n'expansion qui

anime nos veux cantons,

De favoriser les napports culturels, economiques et humains entres leurs habitants pour nevelopper, par une menteure comprehension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternite europeenne

De conjuguen nos efforts, afin v'aiden, dans la pleine mesure de nos moyens, au succes de cette nesessaire entreprise de paix et de prosperite: l'unité européenne







DR. JUR. PHILIPP FHR WOR BRAND ET LES STERBRES DE LA DELEGATION Du carton.

CUY .. VAS

DE MAINTERON, зепатеще папри ве S'. Sупертопии, из перисветтанть не Паприсвета. Epennou, Gallandon et de toures



CHERRENT DESIGNES PAR LE SUJEAGE DE MOS CONCITOJENS ET PARLANT en Leun wom ,

CERTAIRS DE REPORDRE AUX ASPIRATIONS PROFORDES ET AUX BESORDS

Sachaut que la civilisation occidentale a thouve son Benceau

DAUS DOS ARCIERRES "COMMUNES" ET QUE L'ESPRIT DE LIBERTE SEST
D'ABORD INSCRIT DADS LES PRANCISES QU'ELLES SURREUT CONQUERTER,

CONSIDERANT QUE, MALERE LES PROGRES REMARQUABLES DE LA SCHUCE
ET DE LA TECHNOLOGIE ET LES PROFONDES REVOLUTIONS QUI LES AVAIEUT
DE LA TECHNOLOGIE ET LES PROFONDES REVOLUTIONS QUI LES AVAIEUT
CONTENNE: LA PERSONNALITE RISTORIQUE ET QUE DANS TOUS LES DOMAIQUES
CONTENNE: LA PERSONNALITE RISTORIQUE ET QUE DANS TOUS LES DOMAIQUES
THE LA VIE DUBBAIRE. DES DEMONSHATEURS COMMUNES Effacent LES FRONTIÈRES DE LA VIE DUMAINE, DES DENOMINATEURS COMMUNS Effacent LES PRONTIÈRES er les parisions amenistiques,

En ce jour, nous prenons versacement solennes

De maintenin des mens penonanents entres ses municipalites pes communes de nos cantons,

De propasen l'esprit novateur et n'expansion qui

De favorisen ies napports culturels, economiques et humains entres seuns habitants pour nevelopper, par une menseure comprehension mutuelle, le sentiment vivant pe menteure comprehension

The confusion nos efforts, afin b'aiden, dans la pleide mestine de nos moyens, au succes de cerre nesessaine entrepaise de paix et de prospenire l'unite ennopeende

PAIT A SAINT-Symphonien de 30 septembre 1967 OKLAA



Philipp FHR von Bound Teilnehmer der Bela-des Kreises



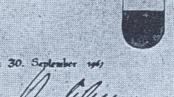
In fraise Wahles durch unsers Mitburger gewählt und in ihren Namen

sprechond.

Dereengt dem tief empfundenen Wunsche und einem wirklichen
Bedurfnis der Bevolkterung unserer Städte zu entsprechen,
In der Erkengtnis daß die abendländische Kivilisation ihren Vrsprung
in unseren allen Städten hat und der freiheitliche Geist zumächsthier seinen Ausdruck gefunden hat in dem Rechten, die sie erringen

Eingedenk dessen daß es trote der benerkenswerten Fortschrifte von Wissenschaft und Lechnik und der ihnen vorausgegungenen helgreifenden Umwalzunge Europa gelungen ist, eine besondere und bleibende Eigenart zu bewahren sind daß in allen Bereichen des menschlichen Gebens gemeinsame Auffassungen die politischen und spruchlichen Grenzen ausloschen.

Verpflichten wir uns heute feierlich



emphorien , den 30. Septen

Partnerschaftsvertrag vom 30. September 1967 zwischen dem Kanton Maintenon und dem Landkreis Sulzbach-Rosenberg (ab 1972 Landkreis Amberg.- Sulzbach).

Die Urkunde wurde von der Tochter des Bürgermeisters von Gallardon, Jack Chatin, gestaltet, die Kunststudentin in Paris war.

H.Kleinecke

In der **Gründungsurkunde von 1967**, die ab 1977 alle 5 Jahre feierlich mit den Unterschriften von Offiziellen und Verantwortlichen erneuert wird, werden die **Grundlagen und Ziele der Partnerschaft** festgelegt:

- Ständige Verbindungen zwischen den Partnern zu bewahren;
- Die Europäische Zusammenarbeit zu fördern und zu festigen, um damit zu dem so dringlichen Werk des Friedens und des Wohlstandes, nämlich zum Werk der europäischen Einheit beizutragen.
- die Bewohner der Partnerlandkreise zu fördern, um durch ein besseres gegenseitiges Verständnis das lebendige Gefühl der europäischen Brüderlichkeit zu stärken und zum Gelingen des so notwendigen Werkes des Friedens und des Wohlstandes beizutragen: der **Einigung Europas**.

H.Kleinecke

Unterzeichnung der Charte in St.Symphorien-le- Chateau

- ∨.li.
- Freiherr ∨on Brand ∨on Schloß Neidstein Karl Winkler, Landrat Guy de la Vasselais, Senator und Bürgermeister







Eine Abordnung des Kreistages des Landkreises Sulzbach-Rosbg. in Begleitung von Landrat Karl Winkler und Kreisbaurat Herterich besuchte am 30.Sept. 1967 den Kanton Maintenon um in einem Vertrag die Partnerschaft zu befestigen. In Saint Symphorien, dem Amtssitz von Seantor Guy de la Wasselais wurde der Vertrag auch unterzeichnet. Bei dieser Begenung wurde von den Mitgliedern und in Begleitung der Franzosen ein Kranz am Ehrenmal nieder gelegt.



Wegen Datenschutz gesperrt!

Sichtlich wohl füllt sich Kreisbaurat Herterich und Landrat Winkler bei den französischen Gästen.





Erinnerung an den Emptang im Hotel & Aqueduc

Maintenon 30. Sept. 1967



Ein Händedruck mit großen Folgen für die FREUNDSCHAFT zwischen dem CANTON DE MAINTENON und dem LANDKREIS SULZBACH - ROSENBERG (Ab 1972 ANBERG - SULZBACH)





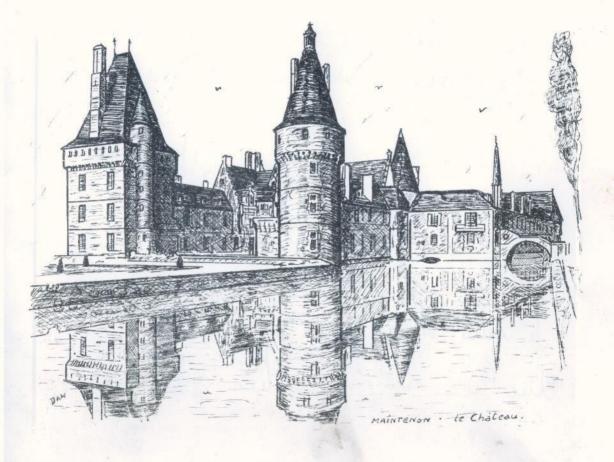
In diesem Salon

Fand das oben

beschriebene

Eccen statt





JUMELAGE

des

CANTONS de MAINTENON et de SULZBACH-ROSENBERG

Sauvignon

Premières Côtes de Bordeaux

Champagne

Cafe

Cognac - :- Liqueurs

Maintenen, le 30 Septembre 1967

Saté de Gibier en Croûte chaud

Curbot Beurre fondu

Canard Rouennais en Salmis

Sommes Dauphine

Salade de Saison

Fromages de France

Glace Rombières

Petits Fours

Fruits de Pays

CANTONS de MAINTENON et de SULZBACH-ROSENBERG

Sauvignon

Premières Côles de Bordeaux

Champagne

Г

Café

Cognac - :- Liqueurs

laintenen. le 30 Septembre 1967

Pâté de Gibier en Croite chaud
Curbot Beurre fendu
Canard Rouennais en Salmis
Temmes Dauphine
Salade de Saison
Fromages de France
Glace Plombières
Petits Fours
Fruits de Pays

In diesem Salon

Fand das oben

beschriebene

Eccen statt



Le font cour avec Lu souveuis not amis alleurands Suer , Dol webchen nous compremiens et

- Zum Andenken

- Von ganzem Herzen mit unseren deutschen Freunden

liebe Dolmetscherin

Guy Beaufils

- Liebe Grüße

Aus die Rückseite der Speisekarte von Frau Pöllmann, der Übersetzerin, schrieben einige Franzosen:

- Ich wünsche mir, dass wir uns verstehen

und uns mögen.

Jack Chatin

 Ein Franzose, der gelitten hat, der vergessen hat und der die ganze Menschheit mag.

 Es lebe das Verständnis unter den Menschen, einzige Sache für das Wohl im Leben.

H.Kleinecke

In diesem Salon

Fand das oben

beschriebene

Eccen statt



Auf die Rückseite der Menukarte von Peter Schenkl schreibt zu vorgerückter Stunde, also schon am 1.0ktober 1967 : "Erinnerung an einen sehr schönen Tag, den wir zusammen verbringen durften"

Guy de La Vasselais

Bürgermeister Rabourdin von Gas

"In schöner Erinnerung und mit dem Wunsch, sich bald wieder zu sehen"

Bürgermeister Guy Beaufils setzt darunter: "Ich bin damit einverstanden"

"Ein sehr schöner Tag" Unterschrift kann nicht identifiziert werden